

Pamamaraan sa pagtanggap ng Surviving Family (Compensation) etc. Benefits

Kapag may nangyaring kapahamakan o pinsala sa trabaho



Pagkamatay ng manggagawa



Pagpapatunay o certification ng employer sa Payment Request Form

< Kalakip na mga dokumento >

- Death Certificate
- Mga dokumentong maaring magpatunay sa kaugnayan ng beneficiary sa taong namatay (Extract of Family Register / Copy of Original Family Register at iba pa*)
- Mga bagay na nagpapatunay na umaasa ang beneficiary sa kita ng taong namatay para sa kanilang kabuhayan.
- * Depende sa bansa, kung walang dokumentong maaring gamitin, kailangang ibigay ng beneficiary ang naaangkop na bagay na maaring magpatunay sa kaugnayan nito sa taong namatay

Ibibigay ng beneficiary o naulila ang Payment Request Form at kalakip na mga dokumento sa tanggapan ng Labour Standards Inspection Office



Isasagawa ng Labor Standards Inspection Office ang pagsusuri



- Kung ang trabaho ay sanhi ng pagkamatay
- Pagkumpirma sa mga beneficiary
- Pagkalkula sa halaga ng benepisyo mula sa seguro at iba pa

Mula sa pagtanggap ng aplikasyon hanggang maaprubahan ang pagbayad, inaabot ng apat na buwan. Depende sa kaso ay maaring abutin ito ng higit sa apat na buwan.

Pagpasiyahan kung ibibigay ang benepisyo o hindi



Ipapaalam sa aplikante kung maaring ibigay ang benepisyo o hindi

- Surviving Family (Compensation) etc. Pension payment claims form (Form No. 12 para sa pinsalang sanhi ng trabaho at maraming pinsala, 8 ng Form No. 16 sa kaso ng pinsalang natamo sa pagpasok patungo sa trabaho.)
- Surviving Family (Compensation) etc. Lump Sum payment claims form (Form No. 15 para sa pinsalang sanhi ng trabaho at maraming trabaho, 9 ng Form No. 16 sa kaso ng pinsalang natamo sa pagpasok patungo sa trabaho.)

Babayaran ang benepisyo mula sa seguro sa itinakdang bank account

*Iba pa, depende sa kaso ay maaring hilingin ang karagdagang dokumento kung kinakailangan

Funeral Expenses etc. (Funeral Rites Benefits)

< Payment Conditions >

Sa kasong isinagawa ng naulila ang funeral service o di kaya'y isinagawa ng kompanya ng manggagawang namatay ang "company funeral service", ipagkakaloob ang Funeral Benefit sa nagsagawa ng funeral service.

< Detalye ukol sa pagbayad >

- (1) 315,000 yen + 30 days araw ng Basic Daily Benefit Amount
- (2) Katumbas sa 60 araw ng Basic Daily Benefit Amount, sa kasong ang halaga sa (1) ay hindi umabot sa 60 araw ng Basic Daily Benefit Amount

< Pamamaraan sa paghiling ng kabayaran >

Mangyaring pumunta ang beneficiary o naulila ng direkta sa tanggapan ng Labor Standards Inspection Office para ibigay ang Payment Request Form

Limitasyon - Balido hanggang 2 taon mula sa araw na sumunod sa araw ng pagkamatay ng manggagawa

【Para sa karagdagang detalye】 Ikawalang Bahagi

- Funeral Expenses etc. (Funeral Rites Benefits) → P32
- Medical (compensation) etc. Benefits/Treatment Expense claims form → P49

Q. Ang isang manggagawang nagpagamot at huminto sa trabaho, na naging eligible sa pagtanggap ng benepisyo mula sa Workers' Accident Compensation Insurance, ay namatay bago makatanggap ng benepisyo. Sa kasong ito, maari bang tanggapin ng iba ang nabanggit na benepisyo?

Para sa taong namatay na may karapatang tumanggap ng benepisyo mula sa seguro:

- (1) Bagama't may dahilan para ipagkaloob ang benepisyo, walang ginawang payment request para sa benepisyo
 - (2) Gumawa ng payment request pero hindi pa naaprubahan ang kabayaran ng benepisyo
 - (3) Naaprubahan na ang pagbigay ng benepisyo pero hindi pa nababayaran.
- Sa nabanggit na mga kaso sa itaas, maaring tanggapin ng mga naulila ang Insurance Benefit at Special Allowance matapos tuparin ang itinakdang kondisyon. (Benepisyo mula sa seguro na hindi pa nababayaran)

Insurance Benefit at Special Allowance na hindi pa nababayaran

<Kaugnay na benepisyo mula sa seguro> Medical (Compensation) etc. Benefits, Absence from Work (Compensation) etc. Benefits, Disability (Compensation) etc. Benefits, Injury and Disease (Compensation) etc. Pension, Surviving Family (Compensation) etc. Benefits

< Mga naulilang pamilya na maaring humiling ng benepisyo >

Maaring humiling ng benepisyo kapag natupad ang kondisyon sa (1) at (2).

- (1) Asawa, anak, inalama, apo, nuno (lola/lolo), mga kapatid ng manggagawang namatay
- (2) Kasama ng manggagawa sa pamumuhay sa oras ng pagkamatay nito (maaring kasama o hindi kasamang nakatira)

Kapag walang pumailalim o tumupad sa kondisyon ng (1) at (2), maaring hilingin ng isang tagapagmana ang pagtanggap sa benepisyo.

< Kapag namatay ang taong tumatanggap ng Surviving family (Compensation) etc. Pension >

Ang maaring humiling ng benepisyo: Bukod sa naulilang pamilya ng manggagawang namatay (asawa, anak, amalina, apo, nuno (lola/lolo), mga kapatid), maaring tanggapin ito ng sumunod na eligible beneficiary (hindi ang asawa at iba pa, ng taong tumatanggap ng pension)

< Pamamaraan sa paghiling ng kabayaran >

Mangyaring pumunta ang beneficiary o naulila ng direkta sa tanggapan ng Labor Standards Inspection Office para ibigay ang Payment Request Form

Limitasyon: Pareho sa bawat Insurance Benefit

Kapag tumanggap na ng benepisyo mula sa Workers' Accident Compensation Insurance

Q. Hanggang kailan maaring ipagpatuloy ang pagpunta sa pagamutan para sa pagpapagamot?



A. Maaring gamitin ang Medical Treatment (Compensation) etc. hanggang sa gumaling (symptom stabilization) ang sakit o pinsala). Sa kasong hindi gumaling ang kalagayan (symptom stabilization) pagkalipas ng 1 taon at 6 buwan mula sa umpisa ng pagpapagamot, maaring tumanggap ng Injury / Sickness (Compensation) etc. Pension sa kasong malubha ang lagay ng pinsala.

Injury and Disease (Compensation) etc. Pension

Kaugnay na benepisyo mula sa seguro: Nursing Care (Compensation) etc. Benefits

< Mga kondisyon sa pagbayad / Detalye ukol sa pagbayad >

Ipagkaloob ang Injury/Sickness (Compensation) etc. Pension, Injury/Sickness Special Allowance at Injury/Sickness Special Pension sa mga pinsala o sakit na nasasakop sa antas o kategoryang itinakda sa ilalim ng batas, kung saan patuloy ang kondisyong nabanggit. (stabilized symptoms).

Kategoryang sakit /pinsala	injury/disease (compensation) etc. pension	injury/disease special allowance (lump sum)	injury/disease special pension
Grade 1	313 araw ng Basic Daily Benefit Amount	1,140,000 yen	313 araw ng Calculated Basic Daily Amount
Grade 2	277 araw ng Basic Daily Benefit Amount	1,070,000 yen	277 araw ng Calculated Basic Daily Amount
Grade 3	245 araw ng Basic Daily Benefit Amount	1,000,000 yen	245 araw ng Calculated Basic Daily Amount

< Puntong dapat tandaan >

Ang pagbibigay ng benepisyo ay hindi binabase sa kahilingan o claim request, kundi sa kapangyarihan o desisyon ng Hepe ng tanggapan ng Labor Standards Office

Q. Bagama't hindi pa ako lubusang gumaling ay pinagsabihan na gumaling (symptom stabilization) na ako. May compensation ba na maari kong tanggapin sa kasong ito?



A. Sa Workers' Accident Compensation Insurance, itinuturing din na gumaling (symptom stabilization) na ang lagay pagkatapos isagawa ang paggamot kahit walang makitang pagbabago o pagbuti sa sitwasyon. Matapos marating ang ganitong kalagayan (symptom stabilization) at may natirang kapansanan o disability, maaring tumanggap ng Disability (Compensation) etc. Benefit depende sa lagay ng pinsala.

Disability (Compensation) etc. Benefits

<Kaugnay na benepisyo mula sa seguro >
Nursing Care (Compensation) etc. Benefit, After-Care, Post-Surgery Medical Care, Prosthetic Limbs Assistive Devices Cost Support.

< Mga kondisyon sa pagbayad / Detalye ukol sa pagbayad >

Kapag may natirang pinsala sa katawan sa panahon ng paggaling (symptom stabilization) mula sa pagkapinsala o pagkakasakit sanhi ng trabaho o pagpasok sa trabaho kung saan nasasakop sa disability grade na itinakda sa ilalim ng batas, sang-ayon sa ibaba maaring ipagkaloob ang pension o lump-sum payment depende sa lagay ng pinsala.

Kategoryang pinsala	Disability (compensation) etc. benefits	Disability special allowance	Disability special pension	Disability special lump sum	
Grade 1	313 araw ng basic daly amount ng benepisyo	3,420,000 yen	Pension		
Grade 2	277 araw ng basic daly amount ng benepisyo	3,200,000 yen			313 araw ng Calculated Basic Daily Amount
Grade 3	245 araw ng Basic Daily Benefit Amount	3,000,000 yen			277 araw ng Calculated Basic Daily Amount
Grade 4	213 araw ng Base Daily Benefit Amount	2,640,000 yen			245 araw ng Calculated Basic Daily Amount
Grade 5	134 araw ng Basic Daily Benefit Amount	2,250,000 yen			213 araw ng Calculated Basic Daily Amount
Grade 6	16 araw ng Basic Daily Benefit Amount	1,920,000 yen			184 araw ng Calculated Basic Daily Amount
Grade 7	131 araw ng Basic Daily Benefit Amount	1,590,000 yen			156 araw ng Calculated Basic Daily Amount
Grade 8	503 araw ng Basic Daily Benefit Amount	Lump Sum 650,000 yen		Lump Sum 503 araw ng Calculated Basic Daily Amount	
Grade 9	391 araw ng Basic Daily Benefit Amount	500,000 yen			391 araw ng Calculated Basic Daily Amount
Grade 10	302 araw ng Basic Daily Benefit Amount	390,000 yen			302 araw ng Calculated Basic Daily Amount
Grade 11	223 araw ng Basic Daily Benefit Amount	290,000 yen			223 araw ng Calculated Basic Daily Amount
Grade 12	156 araw ng Basic Daily Benefit Amount	200,000 yen			156 araw ng Calculated Basic Daily Amount
Grade 13	101 araw ng Basic Daily Benefit Amount	140,000 yen			101 araw ng Calculated Basic Daily Amount
Grade 14	56 araw ng Basic Daily Benefit Amount	80,000 yen			56 araw ng Calculated Basic Daily Amount

< Pamamaraan sa paghiling ng kabayaran >

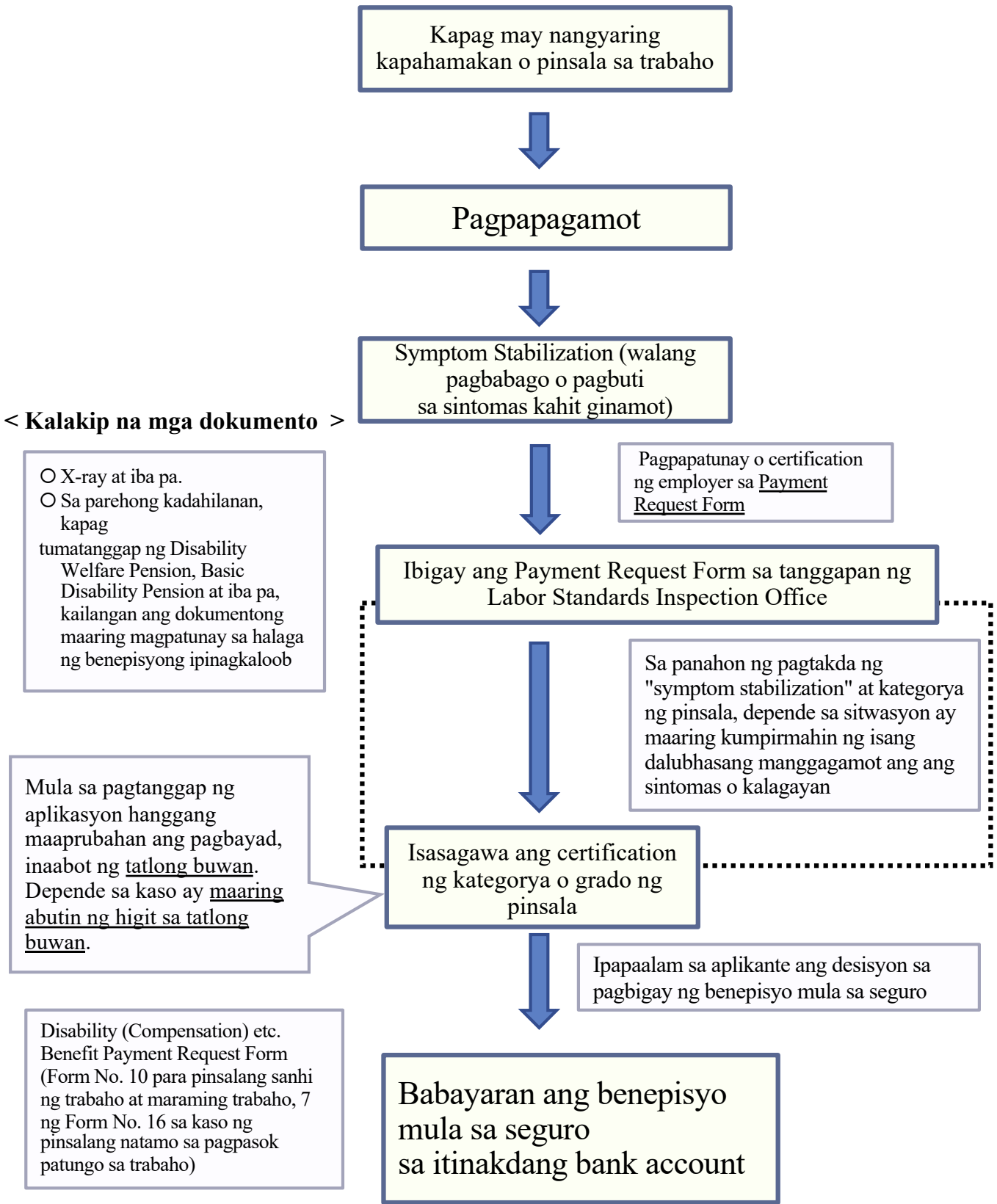
Mangyaring pumunta ang aplikante mismo ng direkta sa tanggapan ng Labor Standards Inspection Office para ibigay ang Payment Request Form

Limitasyon: Balido hanggang 5 taon mula sa sumunod na araw ng araw na kung kailan gumaling ang pinsala o sakit.

【Para sa karagdagang detalye】 Ikawalang Bahagi

- Disability (Compensation) etc. Benefits → P18
- Disability (Compensation) etc. Benefits Claims Form → P43

Pamamaraan sa pagtanggap ng Disability (Compensation) etc. Benefits



*Babayaran ang benepisyo mula sa seguro sa itinakdang bank account

Q. May natirang matinding pinsala o "residual disability" sa aking pagkapinsala noon. Sa kasong kakailanganin ko ang nursing care ng pamilya o care service provider, ano ang compensation o benepisyo na maari kong tanggapin?



A. Maaring tumanggap ng Nursing Care (Compensation) etc. Benefit sa loob ng itinakdang halaga.

Nursing Care (Compensation) etc. Benefits

< Kaugnay na benepisyo mula sa seguro >
Disability (Compensation) etc. Benefits,
Injury and Disease (Compensation) etc. Pension

<Mga kondisyon sa pagbayad >

Kailangang matupad ang lahat ng kondisyon mula sa (1) hanggang (4).

- (1) Disability (Compensation) Pension o Injury/Sickness (Compensation) etc. Pension Grade-1, o Grade-2 para sa Higher Brain Dysfunction, Physical Dysfunction at iba pang pinsalang natira, kung saan kinakailangan ang regular nursing care o "as needed" nursing care.
- (2) Kasalukuyang tumatanggap ng nursing care mula sa pamilya, kamag-anak, mga kaigiban at kakilala, private pay nursing service at iba pa.
- (3) Hindi pa napasok o lumagi sa ospital o klinika.
- (4) Hindi pa napasok sa pasilidad o Health Center para sa matatanda at iba pa.

< Detalye ukol sa pagbayad >

Ang nursing care fee para sa regular at "as-needed" nursing care ay magkaiba tulad ng nakalarawan sa ibaba. (Base sa impormasyong kuha sa Marso 1, 2023)

- Regular nursing care: 75,290 yen to 171,650 yen (Buwanang halaga)
- As-needed" Nursing Care: 37,600 yen to 85,780 yen (Buwanang halaga)

< Pamamaraan sa paghiling ng kabayaran >

Mangyaring pumunta ang aplikante mismo ng direkta sa tanggapan ng Labor Standards Inspection Office para ibigay ang Payment Request Form.

Limitasyon: Balido hanggang 2 taon mula sa unang araw ng sumunod na buwan ng buwan na kung kailan tumanggap ng nursing care

[Para sa karagdagang detalye] Ikawalang Bahagi

- Nursing Care (Compensation) etc. Benefits → P33
- Nursing Care (Compensation) etc. Benefits Claims Form → P51

Iba pang mga sistema ng suporta

● After-Care

Pagkatapos gumaling (symptom stabilization) ng pinsala / sakit, kapag nagbago ang mga sintomas o di kaya'y may panganib na magkaroon ng karagdagang sakit o komplikasyon kaugnay sa nabanggit na sintomas, maaring tumanggap ng health guidance ng isang beses sa isang buwan sa loob itinakdang scope o limitasyon (20 uri ng pinsala/sakit). Maari din na tumanggap ng benepisyo o suporta para sa gastos ng pamasahé o transportasyon sa pagpapatingin sa ospital para sa pangangalagang medikal atbp. sa kasong matutugan ang mga partikular na kondisyon.

● Suporta sa pagbayad ng gastos para sa prosthetic (artificial) limbs

Kapag tumatanggap ng Disability (Compensation) etc. Benefit o di kaya'y maaring tumanggap nito, ipinagkakaloob ang suporta sa pagbayad ng gastos para sa pagbili (pagkumpuni) ng prosthetic limbs kapag tumupad sa itinakdang kondisyon at kapag ang halaga nito ay nasa scope o limitasyon ng itinakdang halaga o "standard amount". Maari din na tumanggap ng transportation expense para sa pagbili (pagkumpuni) ng nabanggit na artificial limbs kapag tumupad sa itinakdang kondisyon.

● Post-Surgery Treatment

Sa kasong tumanggap ng Disability (Compensation) Benefit, maaaring maging exempted sa pagbayad ng co payment sa Rosai Hospital o itinakdang pagamutan para sa panibagong operasyon sa pagkabit ng prosthetic (artificial) limbs o pagbawas ng scar tissue at iba pa, medical care o pagsusuri matapos gumaling (symptom stabilization). Maari din na tumanggap ng kabayaran para sa gastos sa transportasyon sa pagtupad sa itinakdang kondisyon para sa pagpapagamot at pangangalagang medikal sa kasong matutugunan ang mga partikular na kondisyon.

● Suporta para sa gastos sa paaralan at iba pa sa ilalim ng Rosai

Sa pagtupad sa itinakdang kondisyon, ang tumatanggap ng Bereaved Family (Compensation) Pension at iba pa at ang nauililang bata na pumapasok sa paaralan, ay maaring tumanggap ng suporta (Rosai School Expense Support o Rosai Employment Childcare Assistance).

Iba pa

Q. Ukol sa naganap na kapahamakan, pinagsabihan ako ng kompanyang pinapasukan na hindi ito pumapailalim sa Rosai o aksidente sa trabaho, kung kaya hindi ako nakatanggap ng suporta o kooperasyon at ayaw din magbigay ng Employer's Certification at iba pa. Ano po ba ang dapat kong gawin sa kasong ito?

A. Bilang patakarán, ang pamamaraan sa pagtanggap ng Workers' Accident Compensation Insurance ay kailangang isagawa mismo ng taong napinsala. Sa kasong hindi maibigayo tinanggihan ng kompanya ang pagbigay ng Employer's Certification sa hindi maiwasang dahilan, maaring tanggapin ang claim request kahit wala ang dokumentong nabanggit.

Q. Kahit matagal na ang panahong nakakalipas, maari ko pa bang gawan ng claim para sa benepisyo ang pagkapinsalang nangyari sa trabaho ko noon?

A. May itinakdang limitasyon o bisa sa bawat insurance benefit at kapag lumampas sa expiration period ay hindi na maaring tanggapin ang nabanggit na benepisyo. Kaya kailangang kumpirmahin ang expiration period ng bawat benepisyong nais tanggapin

Q. Maari ko pa bang tanggapin ang Workers' Compensation sa kasong umalis sa trabaho o di kaya'y nagsara ang kompanyang pinapasukan?

A. Kahit sa ganitong sitwasyon ay maaring tumanggap ng benepisyo. Sa kasong ito, maaring hilingin ang impormasyon ukol sa pangalan, tirahan ng employer o kasamahan sa trabaho.

Q. Maari ko pa bang isagawa ang claim para sa Workers' Accident Compensation Insurance kahit ang sagot ng kompanya sa akin ay ang sumusunod: (1) Hindi ako naging miyembro ng Workers' Accident Compensation Insurance. (2) Ang segurong maaring gamitin ay hindi Workers' Accident Compensation Insurance

A. (1) Kahit hindi isinagawa ng kompanya ang pagrehistro para sa Workers' Accident Compensation Insurance, bilang patakarán ay maaring tanggapin ang benepisyo kapag ang pagkapinsala o pagkakasakit ay nangyari habang nasa trabaho o di kaya'y patungo sa trabaho.

(2) Kahit Voluntary Insurance Plan ang ginagamit ng inyong employer tulad ng ilang kompanya o organisasyon, maaring tumanggap ng benepisyo mula sa Workers' Accident Compensation Insurance.

* Sa kasong tumatanggap ng compensation mula sa kompanya (pagbayad sa gastos ng papapagamot, Leave Compensation, Damage Compensation at iba pa) maaring hindi ibigay ang benepisyo o di kaya'y bawasan ang ipagkakaloob na halaga

Q. Sa sumusunod na mga kaso, maari bang tumanggap ng benepisyo mula sa Workers' Accident Compensation Insurance?

- (1) Nasugatan sa pagkabundol ng bisikleta patungo sa trabaho. Hindi ko alam kung sino ang nakabundol sa akin
- (2) Ibang ruta ang ginamit sa pagpasok ng mangyari ang aksidente patungo sa trabaho.

A. In these circumstances can industrial compensation benefits still be received?

- (1) Maaring tumanggap ng benepisyo mula sa Workers' Accident Compensation Insurance.
- (2) Maaring pumailalim o masakop ng seguro sa pagtupad ng itinakdang kondisyon.

Pinsalang natamo patungo sa trabaho

Ang "pagkapinsala patungo sa trabaho" ay ang pinsala, pagkakasakit at iba pa na natamo ng isang manggagawa sa "pagpasok patungo sa trabaho".

Ang "pagpasok patungo sa trabaho" ay ang paggalaw sa (1)-(3) sa pinakamainam o natural na ruta o paraan (maliban sa paggalaw na kabilang sa mga gawain sa trabaho).

- (1) Balikan o round-trip sa pagitan ng tirahan at trabaho
- (2) Pag-commute mula sa pook ng trabaho na itinakda ng Ministry of Health Labour and Welfare sa ibang pook ng trabaho (paglipat ng iba't-ibang manggagawa sa pagitan ng mga workplaces)
- (3) Pauna sa round-trip ng (1), o sumunod na pag-commute (limitado lamang sa itinakdang kondisyon ng Ministry of Health Labour and Welfare)

< Detalye ukol sa pagbayad >

Tulad ng mga kaso ng kapahamakan sa pook ng trabaho at maraming pook ng trabaho. (Sa pagbigay ng leave benefit, ibabawas ang 200 Yen sa halaga ng benepisyong tatanggapin sa kauna-unahang pagkakataon bilang co-payment ng beneficiary.)

< Pamamaraan sa paghiling ng kabayaran >

Tulad ng mga kaso ng kapahamakan sa pook ng trabaho at maraming pook ng trabaho. Kailangang ilakip ang kinakailangang dokumento: Accident Certificate (sa kaso ng aksidente sa sasakyan) atbp.

【Para sa mga detalye】

Ikalawang Bahagi • Mga pinsalang natamo sa pagpasok sa trabaho → P6

Q. Napinsala ako sanhi ng isang aksidente sa sasakyan patungo sa trabaho. Maari ba akong tumanggap ng benepisyo sa Workers' Accident Compensation Insurance kahit tumanggap ako ng benepisyo mula sa Jibaiseki Hoken (Automobile Liability Insurance) ng kabilang partidong nasangkot sa aksidente

A. Bagama't maaring tumanggap ng benepisyo mula sa Rosai, ang halagang ipagkakaloob sa ilalim ng Rosai sa parehong dahilan ay ang natirang halaga pagkatapos ibawas ang halagang tinanggap sa Jibaiseki Hoken ng kabilang partidong nasangkot sa aksidente. Sa pagbigay ng Special Allowance, sa kaso ng pagkatigil sa trabaho o kapag may natirang pinsala sa katawan, ipagkakaloob ang kabayaran kahit may tinanggap na benepisyo o wala mula sa Jibaiseki Hoken ng kabilang partido.

Mga paalala o babala kapag umuwi sa sariling bansa

<Pamamaraan sa paghiling ng kabayaran o claim request sa labas ng Japan >

Halaga ng benepisyo mula sa seguro

Ang halagang ipagkakaloob ay katumbas ng halaga ng Japanese Yen sa Foreign Exchange Rate (Selling Rate) sa panahon ng pagdesisyon sa kabayaran ng benepisyo.

Kapag nagpagamot sa ibang bansa

Maaring ipagkaloob ang benepisyo kapag ang nilalaman ng pagususri o medical examination ay maituturing na balido o makatwiran. (Ipagkakaloob ang kabayaran para sa gastos ng pagpapagamot)

Mga pangunahing sistema ng suporta na maaring gamitin lamang sa Japan

- After-Care
- Suporta sa pagbayad ng gastos para sa prosthetic limbs (may mga kaso din na ipinagkakaloob ang suporta para sa wheelchair expense at iba pa)
- Post-Surgery Treatment Industrial Accident Compensation
- Suporta para sa gastos sa pag-aaral at iba pa sa ilalim ng Rosai (sa kaso ng pagpasok sa paaralang nasa loob ng Japan).

→ P13

(R5.3)